

Questions de compréhension

1. مَاذَا يَشْعُرُ بَعْضُ الْآبَاءِ عِنْدَمَا يَسْمَعُونَ تَشْخِصَ طِفْلِهِمْ بِالتَّوَحُّدِ ؟
2. مَاذَا يَقُولُ الْمُتَخَصِّصُونَ فِي الصِّحَّةِ النَّفْسِيَّةِ عَنْ هَذِهِ الْإِسْتِجَابَاتِ ؟
3. مَاذَا تَعَكِّسُ هَذِهِ السُّلُوكِيَّاتُ حَسَبَ النَّصِّ ؟

Traductions

1. يَشْعُرُ بَعْضُ الْآبَاءِ وَكَأَنَّ الْأَرْضَ انْسَحَبَتْ مِنْ تَحْتِ أَقْدَامِهِمْ.
2. هَذِهِ الْإِسْتِجَابَاتُ طَبِيعِيَّةٌ وَلَيْسَتْ دَلِيلًا عَلَى ضَعْفٍ مِنَ الْأُسْرَةِ.

3. Le médecin a indiqué qu'il y a une différence entre les réactions des familles.
4. Certains parents ont besoin d'un temps supplémentaire pour faire face à cette nouvelle difficile.

مَاذَا يَشْعُرُ بَعْضُ الْآبَاءِ عِنْدَمَا يَسْمَعُونَ تَشْخِصَ طِفْلِهِمْ بِالتَّوْحِيدِ ؟

Que ressentent certains parents lorsqu'ils entendent le diagnostic d'autisme de leur enfant ?

يَشْعُرُ بَعْضُهُمْ وَكَأَنَّ الْأَرْضَ انْسَحَبَتْ مِنْ تَحْتِ أَقْدَامِهِمْ

Certains d'entre eux ont l'impression que le sol s'est dérobé sous leurs pieds.

تَصِفُ أَعْدَادٌ كَبِيرَةٌ مِنَ الْآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ اللَّحْظَةَ الَّتِي يَسْمَعُونَ فِيهَا تَشْخِصَ طِفْلِهِمْ بِالتَّوَحُّدِ أَوْ اضْطِرَابِ فَرْطِ الْحَرَكَةِ وَتَشْتَتِ الْإِنْتِبَاهَ بِأَنَّهَا مِنْ أَصْعَبِ لَحَظَاتِ حَيَاتِهِمْ. **يَشْعُرُ بَعْضُهُمْ وَكَأَنَّ الْأَرْضَ انْسَحَبَتْ مِنْ تَحْتِ أَقْدَامِهِمْ،** وَآخَرُونَ يُغَادِرُونَ عِيَادَةَ الطَّبِيبِ مُقْتَنِعِينَ بِأَنَّ هُنَاكَ خَطَأً مَا فِي التَّقْيِيمِ، أَوْ يَعُودُونَ إِلَى مَنَازِلِهِمْ وَيَتَصَرَّفُونَ كَأَنَّ شَيْئًا لَمْ يَحْدُثْ.

وَرَغْمَ اخْتِلَافِ رُدُودِ الْأَفْعَالِ، يُشِيرُ مُتَخَصِّصُونَ فِي الصِّحَّةِ النَّفْسِيَّةِ إِلَى أَنَّ هَذِهِ الْإِسْتِجَابَاتِ طَبِيعِيَّةٌ وَمَفْهُومَةٌ، بَلْ مُوثَّقَةٌ فِي الْأَدَبِيَّاتِ الْعِلْمِيَّةِ كَجُزٍّ مِنْ عَمَلِيَّةِ التَّكْيِيفِ مَعَ الْخَبَرِ الصَّغْبِ وَلَيْسَتْ دَلِيلًا عَلَى ضَعْفٍ أَوْ تَقْصِيرٍ مِنَ الْأُسْرَةِ. وَجُودُ هَذِهِ السُّلُوكِيَّاتِ لَا يَعْنِي أَنَّ الْأُسْرَةَ ضِدَّ مَصْلَحَةِ الطِّفْلِ، بَلْ يَعْكِسُ مُحَاوَلَةَ نَفْسِيَّةٍ لَا شُعُورِيَّةٍ لِكَسْبِ وَقْتٍ إِضَافِيٍّ قَبْلَ مُوَاجَهَةِ الْوَاقِعِ الْجَدِيدِ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

مَاذَا يَقُولُ الْمُتَخَصِّصُونَ فِي الصِّحَّةِ النَّفْسِيَّةِ عَنْ هَذِهِ الْإِسْتِجَابَاتِ ؟

Que disent les spécialistes de la santé mentale à propos de ces réactions ?

يُشِيرُ مُتَخَصِّصُونَ إِلَى أَنَّ هَذِهِ الْإِسْتِجَابَاتِ طَبِيعِيَّةٌ وَمَفْهُومَةٌ ،
بَلْ مُوثَّقَةٌ فِي الْأَدَبِيَّاتِ الْعِلْمِيَّةِ

Des spécialistes indiquent que ces réactions sont naturelles et compréhensibles, et même documentées dans la littérature scientifique.

تَصِفُ أَعْدَادٌ كَبِيرَةٌ مِنَ الْآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ اللَّحْظَةَ الَّتِي يَسْمَعُونَ فِيهَا تَشْخِصَ طِفْلِهِمْ بِالتَّوَحُّدِ أَوْ اضْطِرَابِ فَرْطِ الْحَرَكَةِ وَتَشْتَتِ الْإِنْتِبَاهَ بِأَنَّهَا مِنْ أَصْعَبِ لَحَظَاتِ حَيَاتِهِمْ. يَشْعُرُ بَعْضُهُمْ وَكَأَنَّ الْأَرْضَ انْسَحَبَتْ مِنْ تَحْتِ أَقْدَامِهِمْ، وَآخَرُونَ يُغَادِرُونَ عِيَادَةَ الطَّبِيبِ مُقْتَنِعِينَ بِأَنَّ هُنَاكَ خَطَأً مَا فِي التَّقْيِيمِ، أَوْ يَعُودُونَ إِلَى مَنَازِلِهِمْ وَيَتَصَرَّفُونَ كَأَنَّ شَيْئًا لَمْ يَحْدُثْ.

وَرَغْمَ اخْتِلَافِ رُدُودِ الْأَفْعَالِ، يُشِيرُ مُتَخَصِّصُونَ فِي الصِّحَّةِ النَّفْسِيَّةِ إِلَى أَنَّ هَذِهِ الْإِسْتِجَابَاتِ طَبِيعِيَّةٌ وَمَفْهُومَةٌ، بَلْ مُوثَّقَةٌ فِي الْأَدَبِيَّاتِ الْعِلْمِيَّةِ كَجُزٍّ مِنْ عَمَلِيَّةِ التَّكْيِيفِ مَعَ الْخَبَرِ الصَّغْبِ وَلَيْسَتْ دَلِيلًا عَلَى ضَعْفٍ أَوْ تَقْصِيرٍ مِنَ الْأُسْرَةِ. وَجُودُ هَذِهِ السُّلُوكِيَّاتِ لَا يَعْنِي أَنَّ الْأُسْرَةَ ضِدَّ مَصْلَحَةِ الطِّفْلِ، بَلْ يَعْكِسُ مُحَاوَلَةَ نَفْسِيَّةً لَا شُعُورِيَّةً لِكَسْبِ وَقْتٍ إِضَافِيٍّ قَبْلَ مُوَاجَهَةِ الْوَاقِعِ الْجَدِيدِ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

مَاذَا تَعَكِسُ هَذِهِ السُّلُوكِيَّاتُ حَسَبَ النَّصِّ ؟

Que reflètent ces comportements selon le texte ?

يَعَكِسُ مُحَاوَلَةً نَفْسِيَّةً لَا شُعُورِيَّةً لِكَسْبِ وَقْتٍ إِضَافِيٍّ
قَبْلَ مُوَاجَهَةِ الْوَاقِعِ الْجَدِيدِ بِشَكْلِ كَامِلٍ

Ils reflètent une tentative psychologique inconsciente de gagner du temps supplémentaire avant d'affronter pleinement cette nouvelle réalité.

تَصِفُ أَعْدَادٌ كَبِيرَةٌ مِنَ الْآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ اللَّحْظَةَ الَّتِي يَسْمَعُونَ فِيهَا تَشْخِصَ طِفْلِهِمْ بِالتَّوَحُّدِ أَوْ اضْطِرَابِ فَرْطِ الْحَرَكَةِ وَتَشْتَتِ الْإِنْتِبَاهَ بِأَنَّهَا مِنْ أَصْعَبِ لَحَظَاتِ حَيَاتِهِمْ. يَشْعُرُ بَعْضُهُمْ وَكَأَنَّ الْأَرْضَ انْسَحَبَتْ مِنْ تَحْتِ أَقْدَامِهِمْ، وَآخَرُونَ يُغَادِرُونَ عِيَادَةَ الطَّبِيبِ مُقْتَنِعِينَ بِأَنَّ هُنَاكَ خَطَأً مَا فِي التَّقْيِيمِ، أَوْ يَعُودُونَ إِلَى مَنَازِلِهِمْ وَيَتَصَرَّفُونَ كَأَنَّ شَيْئًا لَمْ يَحْدُثْ.

وَرَغْمَ اخْتِلَافِ رُدُودِ الْأَفْعَالِ، يُشِيرُ مُتَخَصِّصُونَ فِي الصِّحَّةِ النَّفْسِيَّةِ إِلَى أَنَّ هَذِهِ الْإِسْتِجَابَاتِ طَبِيعِيَّةٌ وَمَفْهُومَةٌ، بَلْ مُوثَّقَةٌ فِي الْأَدَبِيَّاتِ الْعِلْمِيَّةِ كَجُزٍّ مِنْ عَمَلِيَّةِ التَّكْيِيفِ مَعَ الْخَبَرِ الصَّغْبِ وَلَيْسَتْ دَلِيلًا عَلَى ضَعْفٍ أَوْ تَقْصِيرٍ مِنَ الْأُسْرَةِ. وَجُودُ هَذِهِ السُّلُوكِيَّاتِ لَا يَعْنِي أَنَّ الْأُسْرَةَ ضِدَّ مَصْلَحَةِ الطِّفْلِ، بَلْ يَعْكِسُ مُحَاوَلَةَ نَفْسِيَّةً لَا شُعُورِيَّةً لِكَسْبِ وَقْتٍ إِضَافِيٍّ قَبْلَ مُوَاجَهَةِ الْوَاقِعِ الْجَدِيدِ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

يَشْعُرُ بَعْضُ الْآبَاءِ وَكَأَنَّ الْأَرْضَ انْسَحَبَتْ مِنْ تَحْتِ أَقْدَامِهِمْ.

Certains parents ont l'impression que la terre s'est dérobée sous leurs pieds.

هَذِهِ الْإِسْتِجَابَاتُ طَبِيعِيَّةٌ وَلَيْسَتْ دَلِيلًا عَلَى ضَعْفٍ مِنَ الْأُسْرَةِ.

Ces réactions sont naturelles et ne sont pas
une preuve de faiblesse de la part de la famille.

Le médecin a indiqué qu'il y a une différence entre les réactions des familles.

أَشَارَ الطَّبِيبُ إِلَى أَنَّ هُنَاكَ اخْتِلَافًا بَيْنَ رُدُودِ أَفْعَالِ الْأُسَرِ.

Certains parents ont besoin d'un temps supplémentaire
pour faire face à cette nouvelle difficile.

يَحْتَاجُ بَعْضُ الْآبَاءِ إِلَى وَقْتٍ إِضَافِيٍّ لِمُوَاجَهَةِ هَذَا الْخَبَرِ الصَّعْبِ.